

Т.П. Шуба-Зимянина (Минск, БГУ)

ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ АНАЛИТИЧЕСКИХ НОМИНАЦИЙ (НА ПРИМЕРЕ ФЕМИНИНАТИВОВ РУССКОГО, БЕЛОРУССКОГО И ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКОВ)

Полное лингвистическое описание лексических единиц языка невозможно без обращения к теории номинации, к настоящему времени сложившейся в языкознании. Теория номинации связана, прежде всего, с выяснением того, как соотносятся между собой понятийные формы мышления, каким образом создаются, закрепляются и распределяются наименования за разными фрагментами объективной реальности. Особое внимание привлекают к себе номинации лица. Среди имен лиц особое место занимают феминативы — номинации лиц женского пола.

Предметом нашего исследования являются феминативы русского и белорусского языков, т.к. в зеркале сопоставительного исследования определенные сходства и различия проявляются наиболее четко.

Условно мы можем разделить все существующие существительные-феминативы на две группы: синтетические (однословные) и аналитические (раздельнооформленные) номинации.

Синтетические конструкции со значением «лицо женского пола» в русском и белорусском языках неоднородны по своей словообразовательной структуре. При сопоставлении номинаций данного словообразовательного поля в сопоставляемых языках можно выделить ряд схожих и отличительных черт.

Однако объектом нашего внимания в данной статье будут аналитические номинации.

Вопрос об аналитизме (лексическом, грамматическом, деривационным и др.) рассматривался многими учеными [1; 3–7]. Но, как правило, речь шла об аналитизме в рамках одного языка.

Раздельнооформленные русские и белорусские номинации не многочисленны — всего менее 5 % от общего количества номинаций (115 номинаций) со значением женскости, а это свидетельствует о том, что раздельнооформленные номинации в сфере наименования лиц женского пола малопродуктивный способ образования (к тому же он не особо свойственен языковым системам сопоставляемых языков). Все аналитические конструкции сопоставляемых языков со значением женскости («лицо женского пола») иллюстрируют два вида аналитизма: 1) словообразовательный аналитизм; 2) лексико-словообразовательный аналитизм¹. Рассмотрим подробнее каждый из них:

1. Словообразовательный аналитизм.

В цельнооформленной номинации словообразовательное значение выражается с помощью форманта. В соответствующей ей раздельнооформленной номинации данное значение отображено компонентом или группой компонентов. Таким образом, синтетическая и аналитическая номинации выражают одно и то же словообразовательное значение, только в одном случае это значение выражается с помощью форманта в пределах одной синтетической единицы, а в другом — деривационным словом, по значению и функции равным форманту [8].

1.1. Белорусской цельнооформленной номинации с суффиксом *-ix(a)/-ых(a)* соответствует русская раздельнооформленная номинация с деривационным словом *жена*: бел. *каваліха* — рус. *жена кузнеца*, бел. *сталярыха* — рус. *жена столяра*, бел. *шаучыха* — рус. *жена сапожника*, бел. *корчмарыха* — рус. *жена корчмаря* и т.д.

1.2. Белорусская синтетическая номинации с суффиксом *-оўн(a)* соотносима с русской аналитической конструкцией с деривационным словом *дочь*: бел. *леснікоўна* — рус. *дочь лесника*, бел. *дзякоўна* — рус. *дочь дьяка*, бел. *кавалёўна* — рус. *дочь кузнеца* и т.п.

1.3. Русской синтетической номинации с суффиксом *-к(a)* соответствуют аналитическая номинация в белорусском языке с деривационным словом *жыхарка*: рус. *южанка* — бел. *жыхарка поўдня*, рус. *северянка* — бел. *жыхарка поўначы*.

2. Лексико-словообразовательный аналитизм.

Этот вид аналитизма представлен конструкциями, в состав которых входят квазидеривационные слова, выполняющие функцию словообразовательного форманта, но отличающиеся от деривационных слов тем, что они индивидуальны в каждом аналитическом номинанте [8]. Квазидеривационные слова делают данные словосочетания индивидуальными и, следовательно, лексичными.

¹ В данной статье мы опираемся на определения, данные в монографии И.С. Ровдо "Рознаўзроўневая намінатыўная адпаведнасць беларускай і рускай моў" [8].

2.1. Белорусской синтетической номинации соответствуют аналитические номинации в русском языке: бел. *дружка* — рус. *подруга невесты в свадебном обряде*, бел. *векавуха* — рус. *старая дева*, бел. *весьлуха* — рус. *веселая женищина* и др.

2.2. Русской синтетической номинации соответствует аналитическая номинация в белорусском языке: рус. *домохозяйка* — бел. *гаспадыня дому*, рус. *сослуживица* — бел. *товарышка на службе* и др.

2.3. Русской синтетической номинации в белорусском языке соотносима аналитическая номинация: рус. *скотница* — бел. *даглядчыца жывёлы*, рус. *производственница* — бел. *работніца вытворчасці* и под.

2.4. Белорусской синтетической номинации соответствует русская аналитическая номинация: бел. *замужка* — рус. *замужняя женищина* и т.д.

В целом в области белорусских и русских номинаций со значением женскости обнаруживается тенденция к синтетическому способу выражения значения «лицо женского пола».

Таким образом, среди русско-белорусских соответствий несовпадения по формантной части, при наличии семантического тождества основ, единичны. Раздельнооформленные же русские, белорусские и польские номинации не многочисленны, как отмечалось выше. Язык стремится к упрощению сложных аналитических конструкций, и сфера наименования лиц женского пола не составляет исключения.

ИСТОЧНИКИ

1. Словарь русского языка: в 4 т. / Под ред. А.П. Евгеньевой. — М., 1981.
2. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы: У 5 т. / Пад рэд. К.К. Атраховіча. — Мн., 1979.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова, Н.Д. О критерии выделения аналитических форм // Аналитические конструкции в языках разных типов. — М.; Л., 1965. — С. 89–93.
2. Граматыка беларускай мовы. Минск, 1962.
3. Михневич, А.Е. О типах аналитических структур в белорусском языке // Вопр. словообразования и номинативной деривации в славянских языках: материалы III респ. конф. — Гродно, 1990. — С. 20–25.
4. Михневич, А.Е. Словосочетания с однословными синонимами // Проблемы аналитизма в лексике. — Минск, 1967. — Вып.1. — С. 69–76.
5. Міхневіч, А.Я. Аспекты аналітызму ў славянскіх мовах // Словообразование и номинативная деривация в славянских языках: тез. докл. респ. конф.: в 2 ч. — Гродно, 1982. — Ч.1. — С. 203–204.
6. Нелисов, Е.А. Аналитическая форма слова, ее сходство и различие с морфологическими и синтаксическими сочетаниями // Вопросы словообразования и номинативной деривации в славянских языках: материалы III респ. конф. — Гродно, 1990. — С. 123–128.
7. Никитевич, В.М. Основы номинативной деривации. — Минск, 1985.
8. Роўда, І.С. Рознаўзровеньная намінатыўная адпаведнасць беларускай і рускай моў (у сувязі з праблемай лексічных лакун). — Минск, 1999.
9. Русская грамматика. — М., 1980.